



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
2 de octubre de 2001  
Español  
Original: inglés

### Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta en cumplimiento de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999, en la que el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). En el párrafo 20 de esa resolución, el Consejo me pidió que le presentara periódicamente informes sobre la ejecución del mandato de la UNMIK. El presente informe abarca las actividades de la Misión y los acontecimientos que han tenido lugar en Kosovo (República Federativa de Yugoslavia) desde la presentación de mi informe de fecha 7 de junio de 2001 (S/2001/565). En ese período, el Consejo fue informado en sesiones abiertas celebradas el 26 de julio y el 28 de agosto de 2001 (véanse S/PV.4350 y S/PV.4359, respectivamente).

2. El objetivo principal de las actividades de la UNMIK en el período de que se informa se centró en preparar las elecciones de Kosovo que se celebrarán el 17 de noviembre de 2001, acelerar el traspaso de competencias a nivel municipal, intensificar la creación de capacidad institucional a nivel central y trabajar para crear una base económica sólida para las próximas instituciones provisionales del gobierno autónomo. La UNMIK sigue considerando que la participación de los serbios de Kosovo y otras comunidades minoritarias es fundamental para la legitimidad de las elecciones y para el objetivo de la Misión de lograr un gobierno autónomo provisional en el que participen todas las comunidades. En combinación con la intensificación del diálogo con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y teniendo debidamente en cuenta las cuestiones planteadas durante la visita de la misión del

Consejo de Seguridad realizada en junio de 2001 (véase S/2001/600), la UNMIK siguió intentando alentar la participación de la comunidad serbia de Kosovo. Junto con los preparativos políticos, se sigue haciendo todo lo posible por que los miembros de todas las comunidades logren un nivel aceptable de seguridad, ya que el establecimiento de un entorno seguro es fundamental para lograr la participación de los serbios de Kosovo y otras comunidades minoritarias, así como un complemento esencial de las actividades de la Misión para lograr una transición sin problemas hacia un gobierno autónomo provisional.

#### II. Sinopsis

##### A. Situación política

3. A medida que se intensifican los preparativos para las elecciones, la UNMIK depende cada vez más del apoyo del Consejo Administrativo Provisional y del Consejo de Transición de Kosovo tanto en el aspecto político como en el de la seguridad. A pesar de que la reticencia inicial del Partido Democrático de Kosovo (PDK) a aceptar el Marco Constitucional, todas las principales fuerzas políticas de los albaneses de Kosovo parecen haber dado su apoyo a importantes iniciativas de política y seguridad. El PDK, la Liga Democrática de Kosovo (LDK) y la Alianza para el Futuro de Kosovo (AAK) han apoyado en general el Reglamento 2001/19, sobre el poder ejecutivo de las instituciones provisionales del gobierno autónomo, así como la legislación fundamental para luchar contra el terrorismo y la delincuencia organizada.



4. Una cuestión delicada que se mencionó en el Consejo Administrativo Provisional y el Consejo de Transición de Kosovo fue el marco para el regreso de los serbios de Kosovo. Lograr que los dirigentes albaneses de Kosovo acepten el principio del regreso se considera fundamental para que también lo acepte el conjunto de la sociedad albanesa de Kosovo. Los miembros albaneses del Consejo Administrativo Provisional manifestaron su preferencia por que el proceso de regreso comience únicamente después de las elecciones de noviembre. Independientemente de su posición, esos miembros hicieron una serie de declaraciones públicas reconociendo el papel que corresponde a la comunidad de los serbios de Kosovo en el futuro de Kosovo, lo que supone un cambio importante de la postura pública de escepticismo mantenida anteriormente por los principales partidos políticos. La LDK, el PDK y la AAK también se sumaron a la UNMIK en su llamamiento a los serbios de Kosovo para que se registraran y participaran en las elecciones de noviembre, y acogieron con beneplácito la intensificación del diálogo entre la UNMIK y el Comité de Coordinación Conjunta para Kosovo de la República Federativa de Yugoslavia y Serbia recientemente establecido. No obstante, los miembros albaneses del Consejo Administrativo Provisional se mostraron en desacuerdo con la promulgación en agosto de 2001 del Reglamento 2001/17, sobre el registro de contratos de venta de propiedad inmobiliaria en zonas geográficas específicas de Kosovo, con que se intentaba evitar las transacciones ilegales de bienes inmuebles de los serbios de Kosovo, debido a un temor declarado de que se volviera a recurrir a medios artificiales para favorecer los intereses de la comunidad serbia de Kosovo. A pesar de ello, sí se mostraron de acuerdo con que había que tomar medidas especiales para proteger a la comunidad serbia de Kosovo y garantizar su presencia en Kosovo.

5. La participación política de las comunidades serbias de Kosovo es un reto constante para la UNMIK, ya que las entidades políticas de los serbios de Kosovo siguen buscando el patrocinio y las instrucciones de Belgrado. La comunidad sigue dividida, y el cambio de alianzas entre los partidos serbios de Kosovo tiende a reflejar los acontecimientos mas amplios que se producen en la República Federativa de Yugoslavia. Como consecuencia de ello, los serbios de Kosovo siguen reacios a participar en las estructuras administrativas, debido en parte a las señales poco claras sobre la cuestión que salen de Belgrado. Hasta la fecha, la incorporación de las comunidades minoritarias en las asambleas

municipales y estructuras conexas ha tenido resultados diversos, aunque recientemente se han observado algunos avances, en particular en la Asamblea Municipal de Prístina, donde tres serbios de Kosovo designados tomaron posesión de sus puestos.

6. La UNMIK se ha visto alentada por el hecho de que la República Federativa de Yugoslavia haya dado más muestras de que considera que la participación, al menos en el registro para las elecciones del 17 de noviembre, es una ocasión fundamental para mantener los vínculos con Kosovo. Independientemente de los intentos realizados por la República Federativa de Yugoslavia para unificar las distintas entidades y organizaciones de los serbios de Kosovo, sigue habiendo profundas divisiones entre los dirigentes políticos de esa comunidad acerca de la participación en las instituciones locales del gobierno autónomo, el registro y la participación en las elecciones y la posible inclusión en las instituciones provisionales del gobierno autónomo. Tales divisiones no se reconciliarán necesariamente con las señales de apoyo procedentes de Belgrado o la creciente influencia y actividad del Comité de Coordinación Conjunta. Los objetivos políticos más amplios a menudo determinan la forma en que cuestiones como las de los desaparecidos, las repatriaciones o las condiciones de seguridad se utilizan para demostrar la cooperación con la UNMIK o, en algunos casos, para intentar deslegitimizar su presencia en Kosovo.

## **B. Situación de la seguridad**

7. Mi Representante Especial sigue preocupado porque siguen produciéndose actos de violencia con motivaciones étnicas contra las comunidades minoritarias de Kosovo, y por el aumento del número de ataques a principios de agosto y a principios de septiembre. La violencia dirigida contra miembros de todas las comunidades minoritarias consiste en actos de intimidación, hostigamiento, asaltos, incendios intencionados y homicidios. Al tiempo que continúa dicha violencia, ha mejorado considerablemente la libertad de circulación de las comunidades minoritarias después de que la UNMIK asumió totalmente el control operacional de las líneas de autobuses patrocinadas hasta ahora por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), que utilizan mensualmente unas 30.000 personas, y del funcionamiento de los trenes que permiten la libertad de circulación entre las principales comunidades de Kosovo.

8. El número de incidentes con armas sigue siendo muy alto y varios serbios y romaníes de Kosovo han sido hospitalizados con heridas provocadas por ataques con granadas de mano. La UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) han seguido esforzándose por eliminar el número de armas no autorizadas en Kosovo. La KFOR ha seguido con una operación organizada en todo Kosovo para incautarse de las armas y localizar a todos los supuestos miembros de los grupos armados. La KFOR informa de que, desde el 31 de mayo de 2001, casi 1.000 individuos han sido detenidos y procesados. Se han incautado en Kosovo unos 1.100 fusiles y pistolas, casi 1.700 granadas y casi 1.100 armas antitanque y alrededor de 170.000 cartuchos. Tras la imposición en junio de 2001 de una serie de estrictas medidas legislativas para luchar contra la violencia, hasta la fecha 30 personas se encuentran detenidas con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento 2001/7 sobre la autorización para la tenencia de armas en Kosovo.

9. A medida que se acercan las elecciones en Kosovo, mi Representante Especial es consciente de la posibilidad de que haya violencia política al competir los partidos por los escaños de la Asamblea y por asegurarse un puesto en las instituciones del gobierno autónomo provisional. Después de una serie de actos criminales al parecer por motivaciones políticas, incluido el intento de asesinato de un político de la LDK en Srbica (región de Mitrovica), la UNMIK ha restablecido el Grupo de Trabajo sobre violencia política que se encargará de responder de forma coordinada a cualquier acto de esa naturaleza que se produzca en el futuro.

10. Siguen produciéndose numerosos ataques contra miembros de la presencia internacional de seguridad; por ejemplo, en agosto unos albaneses de Kosovo dispararon con armas automáticas contra la policía de la UNMIK en la región de Pec. El Servicio de Policía de Kosovo también ha sido objeto de ataques: un agente del Servicio fue asesinado en acto de servicio a principios de septiembre en la zona de Kamenica (región de Gnjilane), y otro recibió disparos cuando circulaba en su automóvil privado el 15 de septiembre, de nuevo en la zona de Gnjilane. Como consecuencia de ese aumento de la violencia, la policía de la UNMIK ha instando a los dirigentes de las comunidades de Kosovo a que defiendan activamente su apoyo al Servicio de Policía de Kosovo y condenen a todos los que amenacen a los agentes.

### **C. Repercusión de la evolución de la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia**

11. La UNMIK ha seguido trabajando con la KFOR para reducir la influencia de los grupos armados de origen albanés que operan en Kosovo y romper los posibles vínculos entre elementos radicales de Kosovo y el llamado Ejército Nacional de Liberación. Desde que entró en vigor el 4 de junio de 2001 el Reglamento 2001/10 sobre la prohibición del cruce de fronteras y puntos de cruce fronterizos no autorizados han sido detenidas y procesadas más de 1.200 personas. En los casos en que la KFOR detuvo a personas de las que hay pruebas suficientes de haber participado en actividades delictivas, la UNMIK se ha comprometido a investigar y procesar esos casos en la medida en que lo permita la legislación aplicable. La KFOR siguió supervisando las actividades del Cuerpo de Protección de Kosovo e informó de que no había pruebas de que estuviera involucrado en la ex República Yugoslava de Macedonia. En los casos en que se demuestre que miembros del Cuerpo han participado en actividades delictivas, éstos son sometidos individualmente a medidas disciplinarias. La determinación de la UNMIK en este asunto se demostró al suspender el 6 de julio de 2001 a cinco altos funcionarios del Cuerpo de Protección de Kosovo nombrados en el Decreto Ley de los Estados Unidos de 27 de junio de 2001. Aunque varios grupos vinculados con círculos del antiguo Ejército de Liberación de Kosovo y miembros del Cuerpo criticaron abiertamente la decisión de la UNMIK, los principales partidos políticos al parecer la respetaron, y el PDK y la AAK pidieron que se revocara la decisión si no se encontraban pruebas concluyentes en la investigación que realizaba la policía de la UNMIK.

12. El movimiento de refugiados desde la ex República Yugoslava de Macedonia en dirección a Kosovo varió según la evolución de la situación política y de la seguridad. De un total de casi 82.000 refugiados que cruzaron a Kosovo desde febrero de 2001, algunos por segunda o tercera vez, casi 53.000 llegaron en el mes de junio. El ACNUR calcula que han regresado unos 56.000, por lo que al 30 de septiembre se calculó que quedaban 26.000 refugiados, principalmente en la región de Gnjilane. El ACNUR prevé que unos 26.000 permanecerán en Kosovo durante el invierno debido a la falta de alojamiento en la ex República Yugoslava de Macedonia. Esa situación exigirá prestar ayuda en la preparación para el invierno de los refugiados que

quedan y las familias que los acogen. La UNMIK está cada vez más preocupada por el posible efecto que pueda tener en las relaciones interétnicas la presencia de refugiados de origen albanés procedentes de la ex República Yugoslava de Macedonia que se quedan en Kosovo. Se teme que la presencia de refugiados de las regiones de Gnjilane y Prizren, donde la mayoría de ellos están mezclados con comunidades mixtas y minoritarias, podría tener efectos en zonas adonde se pensó repatriar a miembros de minorías. La cifra de personas desplazadas en esas zonas está inflada en la actualidad debido a una corriente de más de 10.000 desplazados internos procedentes del sur de Serbia que vuelven a Kosovo debido a que les preocupa su seguridad personal, especialmente en pueblos apartados.

13. Además de las organizaciones no gubernamentales locales, en particular la Cruz Roja de Kosovo, el ACNUR y otros organismos han organizado instalaciones y programas de recepción y transporte para la subsistencia de los refugiados. El ACNUR ha establecido programas de asistencia en efectivo y de reparación de viviendas en apoyo de las familias de Kosovo que acogen a refugiados de origen albanés. Los refugiados han recibido la misma atención médica que los residentes de Kosovo y sus hijos asisten a las escuelas locales. La infraestructura de suministro de agua y recogida de basuras se vio superada en zonas rurales del sur de Kosovo, en donde esos sectores ya sufrían problemas crónicos, pero los organismos de las Naciones Unidas respondieron mejorando la infraestructura, lo que se espera que beneficie a la población local durante varios años.

14. Aunque la frontera entre Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia se volvió a abrir a principios de septiembre de 2001, su cierre durante períodos prolongados pone en peligro la capacidad de la UNMIK para llevar a cabo sus operaciones y tiene las consecuencias logísticas inmediatas sobre el envío de material para las elecciones. No obstante, de la experiencia del cierre prolongado de la frontera que se produjo a principios de año se deduce que las consecuencias económicas generales del cierre para la economía civil de Kosovo podrían ser menores que las que se temía en un principio, ya que el tráfico comercial encontró otros puntos de entrada desde Albania, Montenegro y Serbia, y los puntos de recaudación de impuestos instalados en la línea fronteriza administrativa, junto con el aumento del uso del transporte por ferrocarril,

podrían limitar las pérdidas de ingresos que se sufrieron en marzo y abril de 2001.

### III. Actividades de la Misión

#### A. El Marco Constitucional y las instituciones provisionales del gobierno autónomo

15. La mayor parte de las actividades de la Misión durante el período de que se informa se centraron en aplicar el Reglamento 2001/9, relativo al Marco Constitucional para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional. Desde que se promulgó el Reglamento se logró avanzar considerablemente en la preparación de la transferencia de competencias a las instituciones del gobierno autónomo provisional. El 13 de septiembre de 2001 mi Representante Especial, tras celebrar consultas con los dirigentes políticos de Kosovo, promulgó el Reglamento 2001/19, sobre el poder ejecutivo de las instituciones provisionales del gobierno autónomo, estableciendo las funciones y competencias de los ministerios del gobierno autónomo provisional. En esa misma línea, se está trabajando para integrar los 20 departamentos de la estructura mixta de administración provisional en 10 ministerios que se encargarían de las funciones ejecutivas enumeradas en el capítulo 5 del Marco Constitucional. En el Reglamento también se definen las funciones y responsabilidades de los altos funcionarios de las instituciones provisionales del gobierno autónomo y se establecen los principios generales del establecimiento de la función pública. Uno de los principios clave es que la composición del cuerpo de funcionarios tiene que reflejar en general la participación en la Asamblea de las diversas comunidades de Kosovo y velar por que se presten servicios a todas las comunidades de Kosovo de forma eficiente y equitativa, prestando especial atención a las necesidades de los grupos vulnerables.

#### B. Evolución de la estructura mixta de administración provisional

16. Los preparativos para velar por que los órganos mixtos de administración actuales estén preparados para ser transferidos a las autoridades locales continúan. Lo fundamental de los preparativos es la "koso arización" rápida de los departamentos, en particular a nivel

de personal directivo superior, que ya está en marcha. Con el fin de cumplir los requisitos relacionados con la función pública que figuran en el Reglamento 2001/19 se está preparando un reglamento sobre función pública en el que se ofrecerá el marco para establecer un cuerpo de funcionarios de Kosovo multiétnico, profesional y basado en los méritos. Se está elaborando una política amplia de formación para todos los funcionarios públicos, tanto a nivel central como municipal, que abarcará las esferas del Marco Constitucional, la gestión de los recursos humanos, las finanzas públicas y la administración general. La administración civil de la UNMIK ejercerá la supervisión de las instituciones que se vayan creando y velará por que sigan proporcionando la administración necesaria al pueblo de Kosovo.

17. Ha seguido avanzándose en la prestación de servicios públicos por medio de los departamentos de la estructura mixta de administración provisional. Hasta la fecha se han expedido más de 977.000 tarjetas de identificación y 77.500 documentos de viaje, y se han matriculado más de 185.000 vehículos. Se ha ultimado un reglamento sobre la expedición de permisos de conducir y se está tramitando su promulgación. La Dirección de Viviendas y Propiedades y la Comisión de Denuncias ha registrado unas 4.000 denuncias, de las que 1.200 han sido notificadas a las partes, y ha examinado 400. Hasta la fecha se han resuelto al menos 20 denuncias por mediación de la Dirección de Viviendas y Propiedades y se han dictado más de 25 órdenes de desalojo. También han comenzado las negociaciones con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y Serbia para devolver documentos catastrales que se llevaron a Serbia.

18. El Departamento de Educación ha logrado importantes avances. Se han construido más de 100 nuevas escuelas y otras 150 han sido rehabilitadas con ayuda financiera de los donantes. Están en marcha las reformas educativas relativas a la formación del profesorado, los programas escolares y la educación profesional. El nuevo proyecto de reglamento sobre educación general y profesional está casi terminado y se ha preparado un reglamento sobre educación superior.

19. También se han hecho importantes avances en la esfera de la atención de la salud. Una iniciativa importante del Departamento de Salud y Bienestar Social es el proyecto de formación de enfermeras con apoyo del Gobierno de Finlandia y la UNMIK. El curso de capacitación de seis meses finalizó en agosto de 2001, con la graduación de 36 enfermeras en prácticas albanesas

de Kosovo y cuatro serbias de Kosovo. Trece de las sesiones del curso fueron conjuntas para ambas comunidades. El Organismo de Regulación Farmacéutica de Kosovo concluyó la inspección de todas las farmacias de Kosovo, emitió licencias a todas las que cumplían los requisitos legales y, con la ayuda de la KFOR, cerró las que los incumplían.

20. Continúan los esfuerzos para revitalizar el sector agrícola. Las actividades de creación de capacidad se realizan con un proyecto financiado por el Banco Mundial, que incluye la identificación de las necesidades de formación, cuestiones relativas al riego, información y comunicaciones y ordenación de los recursos hídricos. Se negociaron fondos adicionales con el Banco Mundial por un total de 4,1 millones de dólares de los EE.UU. para el proyecto de reconstrucción agrícola de emergencia, que permitirá realizar actividades como la repoblación del ganado y la reparación de maquinaria agrícola en los municipios. Es de esperar que con la disponibilidad de semillas y fertilizantes de gran calidad aumente la producción media por hectárea de trigo en un 40% respecto del año pasado. Se ha establecido una estructura de tierras, así como un sistema de control de fronteras para la inspección veterinaria y sanitaria de importaciones y exportaciones en cinco puntos de cruce fronterizo.

21. Como parte del mandato de las Naciones Unidas para apoyar los mecanismos institucionales encargados del adelanto de la mujer, la Oficina de Cuestiones de Género de la UNMIK siguió prestando apoyo y asesoramiento al Grupo de Trabajo sobre políticas de género del Consejo de Transición de Kosovo, grupo cuasiparlamentario que comprende mujeres de Kosovo que representan a los partidos políticos y la sociedad civil. La UNMIK apoya por medio de este mecanismo a las representantes que no ocupan puestos de adopción de decisiones para que participen en un proceso crucial de examen de la legislación y la política. La Oficina de Cuestiones de Género se está esforzando en particular para solucionar los problemas de las mujeres de las comunidades minoritarias. Para tal fin, el oficial encargado de cuestiones de género y minorías está haciendo una evaluación oficiosa de las necesidades visitando el terreno de forma intensiva. La información preliminar recabada muestra que, al no haber libertad de circulación, las mujeres de las comunidades minoritarias no tienen acceso suficiente al empleo, la información, la educación y las instalaciones médicas. Además de determinar las políticas necesarias para solucionar tales

problemas, la Oficina de Cuestiones de Género presta ayuda y asesoramiento a proyectos de generación de ingresos dirigidos a mujeres sin empleo. El Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas ha financiado hasta la fecha dos de esos proyectos, uno que se ocupa de que las mujeres de grupos minoritarios tengan acceso a puestos en un mercado y otro que permita a las mujeres romaníes de Kosovo y serbias de Kosovo disponer de tiempo de emisión en una estación de radio.

22. Hubo una serie de avances en el mejoramiento de la seguridad civil y la capacidad de preparación ante situaciones de emergencia, esfera de competencia que seguirá reservada a mi Representante Especial. Se alcanzó un acuerdo con la KFOR en relación con el apoyo al proceso de transferencia de competencias para final de 2001 del Centro de las Naciones Unidas para la Coordinación de Actividades relativas a las Minas al Departamento de Seguridad Civil y Preparación ante Situaciones de Emergencia y el Cuerpo de Protección de Kosovo. Desde el 20 de agosto de 2001, unos 120 miembros de ese Cuerpo reciben formación en actividades básicas de destrucción de municiones explosivas. El Cuerpo recibió equipo adicional, así como trajes incombustibles, como parte de una donación de la Unión Europea. Tras recibir el equipo de lucha contra incendios, el Cuerpo empezó a seleccionar candidatos para siete equipos que formarían el núcleo de la capacidad de respuesta ante situaciones de emergencia. Un total de 15 oficiales de planificación de situaciones de emergencia, contratados a principios de este año por el Departamento de Seguridad Civil y Preparación ante Situaciones de Emergencia, recibió capacitación profesional y fue destinado a regiones y municipios seleccionados.

23. Con el fin de mantener la disciplina dentro del Cuerpo de Protección de Kosovo, la nueva Inspección del Cuerpo ofrece medios eficaces para mantener a nivel interno la formación, la disciplina y las normas operacionales necesarias en toda la organización, la cual no tiene las funciones de un órgano de mantenimiento del orden público. El nuevo código de disciplina del Cuerpo fue firmado por el Comandante de la KFOR y refrendado por el Comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo el 10 de agosto de 2001. El Comité Ejecutivo Mixto de Seguridad de la UNMIK y la KFOR examina todos los meses entre 10 y 20 casos disciplinarios del Cuerpo de Protección de Kosovo, la mayoría de ellos considerados de menor importancia, pues se trata de infracciones leves del código denunciadas por el propio Cuerpo. El caso más notorio que se

registró recientemente fue la expulsión del Cuerpo de uno de los jefes superiores suspendidos anteriormente por la UNMIK del mando del grupo de tareas regional No. 2 de Prizren después de la promulgación de un Decreto del Presidente de los Estados Unidos. El Comandante fue expulsado el 27 de agosto acusado de incumplir las condiciones de esa suspensión, y ha presentado un recurso.

24. Muy pocos miembros de las comunidades minoritarias ocupan puestos en el Cuerpo de Protección de Kosovo, a pesar de que tienen asignados un 10%. Recientemente se ha registrado un aumento del interés por integrarse en el Cuerpo por parte de la comunidad serbia de Kosovo de la zona de Gracanica (región de Pristina). En la actualidad están en marcha las negociaciones con ese grupo con el fin de formar una pequeña unidad del Cuerpo compuesta de serbios de Kosovo dentro del grupo de tareas regional No. 5.

### **C. Traspaso de competencias a la administración municipal**

25. En la actualidad se están haciendo más esfuerzos para racionalizar la transferencia de competencias a los municipios de varios sectores con arreglo al reglamento 2000/45 sobre la autonomía de los municipios. La "koso-varización" continúa a paso acelerado tanto a nivel central como municipal, en particular en las esferas que ya son de competencia local, como la atención primaria de la salud y la educación. Las funciones presupuestarias y financieras se están traspasando progresivamente a los municipios y en el sector de la atención primaria de la salud se ha firmado un acuerdo de servicios entre los municipios y el Departamento de Salud por el que se prevé la transferencia gradual de competencias que culminará en 2002. Con el fin de aumentar los ingresos municipales se ha establecido un programa para que los municipios graven impuestos sobre el patrimonio. Para ejecutar dicho programa y desarrollar la capacidad de los municipios, en varios de ellos se ha puesto en marcha un programa experimental que seguirá hasta 2002, por el que se preparará el camino de la versión final del impuesto que se introducirá posteriormente. La introducción de una administración financiera moderna, que incluya un sistema de registro y contabilidad uniforme, es un requisito previo para cualquier traspaso de competencias financieras a los representantes electos y a los funcionarios públicos de los municipios de Kosovo. Se ha establecido un programa de formación de un año

de duración en materia de contabilidad y administración financiera con el fin de que la UNMIK pueda transferir las competencias financieras de las próximas elecciones locales que se celebrarán en octubre de 2002.

26. También se está constituyendo una capacidad a nivel municipal para planificación y desarrollo. El proyecto de gobierno de los asuntos locales que se ejecuta en la actualidad en los cinco municipios de la región de Prizren está contribuyendo a la creación de capacidad de los planificadores municipales, los dirigentes de las aldeas y otras partes interesadas de los municipios en materia de planificación y gestión del desarrollo. Se trata de que todos los municipios tengan la capacidad de preparar un plan de desarrollo municipal que se vinculará con el programa de inversiones públicas de Kosovo en el marco del presupuesto consolidado de Kosovo. Además, se han organizado cursos prácticos sobre creación de capacidad destinados a funcionarios municipales y miembros de las asambleas en las esferas de la racionalización de la administración municipal, procedimientos de presupuestación municipal, desarrollo de servicios y planificación urbana. El proyecto ha formado hasta la fecha a más de 300 funcionarios y miembros de las asambleas municipales.

27. Al mismo tiempo que se ha incrementado el traspaso de competencias, algunas asambleas municipales han empezado a cuestionar la autoridad de la UNMIK, en particular en lo relativo a los servicios públicos y los bienes de propiedad social. Por ejemplo, una controversia sobre la designación de un nuevo director para la empresa municipal de recogida de basuras de Pristina ha puesto a prueba las relaciones entre la UNMIK y los funcionarios locales del Municipio de Pristina. Las relaciones también siguen siendo tensas en muchas de las asambleas municipales. No parece que se haya avanzado mucho desde mi último informe en lo que respecta a la capacidad de los representantes electos de los municipios para participar con imparcialidad en cuestiones sustantivas de política. Se siguen organizando cursos de capacitación para la participación constructiva de todas las fuerzas políticas, aunque se espera que la falta de cooperación continúe después de las elecciones de Kosovo.

## **D. Preparativos para las elecciones en todo Kosovo**

28. Los preparativos para la celebración de elecciones a la Asamblea de Kosovo, especialmente el proceso de inscripción de votantes, son en la actualidad objetivo fundamental de la Misión. Las operaciones del servicio para votantes y del registro civil se llevaron a cabo del 30 de julio al 22 de septiembre de 2001 y abarcaron las cuatro categorías siguientes: las personas que no se inscribieron el año pasado (es decir, la comunidad serbia de Kosovo y los miembros de otras minorías); las personas que habían regresado y otras personas inscritas en el registro civil con posterioridad a las elecciones municipales de 2000; las personas inscritas para las elecciones municipales que necesitaban cambiar o modificar sus datos o que tenían que ser asignadas a mesas electorales nuevas de tamaño más reducido; y las personas que debían inscribirse fuera de Kosovo. Durante el período abarcado por el informe, funcionó un total de 75 centros de servicios para votantes fijos, 24 equipos móviles y 14 puestos combinados de registro civil y electoral.

29. Al 22 de septiembre, cuando se cerraron dentro y fuera de Kosovo los servicios para votantes y el plazo de inscripción en el registro civil, las nuevas inscripciones de albaneses de Kosovo habían alcanzado un total de 23.940, mientras que los inscritos de otras minorías (sobre todo serbios de Kosovo) ascendían a un total de 69.349. En Serbia fueron inscritas 98.380 personas. En Montenegro, 5.873. De las 58.456 solicitudes de inscripción recibidas por correo, hasta ahora se han aprobado 20.089. El componente de creación de instituciones estima que han sido inscritas unas 170.000 nuevas personas procedentes de comunidades no albanesas de Kosovo. Aproximadamente 150.000 de esas personas son serbios de Kosovo. Como el componente no pide a los inscritos que indiquen su etnia y además todavía se están examinando algunas solicitudes, esas cifras pueden cambiar.

30. Un elemento fundamental de los preparativos de las elecciones en todo Kosovo sigue siendo las iniciativas constantes encaminadas a alentar la participación de toda la comunidad de Kosovo no sólo en la inscripción sino en las elecciones mismas y en la creación posterior de un gobierno autónomo provisional. Para apoyar esas iniciativas, el componente de creación de instituciones estableció un grupo especial de tareas con cinco equipos móviles para llegar a todos los serbios de

Kosovo y las comunidades de personas desplazadas que viven actualmente dentro y fuera de Kosovo, a fin de proporcionarles información sobre el sistema electoral y la representación de las etnias en la nueva Asamblea, así como para estimular a las entidades políticas y a los votantes serbios de Kosovo a que participaran tanto en el proceso de inscripción como en las elecciones. La iniciativa de información pública ha sido fundamental para llegar a la comunidad serbia de Kosovo. Con la ayuda de la oficina de la UNMIK en Belgrado, las comunicaciones con los principales medios de información de esa ciudad han permitido retransmitir entrevistas y programas en la radio y en la televisión utilizando los recursos de la UNMIK para obtener información que esos medios de comunicación no podrían haber obtenido de otro modo. A principios de septiembre, la UNMIK también patrocinó una primera visita de familiarización de cinco días de duración de 13 representantes importantes de los medios de comunicación de Belgrado destinada a promover el nivel de información en Serbia sobre la situación de las personas desplazadas en Kosovo.

31. A fin de facilitar la inscripción de serbios de Kosovo desplazados en la República Federativa de Yugoslavia, el componente de creación de instituciones subcontrató la inscripción de votantes a la Organización Internacional para las Migraciones en colaboración con la Comisión de Serbia y Montenegro para los Refugiados. Aunque los resultados fuera de Kosovo fueron lentos, el llamamiento en favor del registro hecho por el Presidente República Federativa de Yugoslavia, Vojislav Kostunica, y el Primer Ministro de Serbia, Zoran Djindjic, a finales de agosto de 2001 dio un impulso muy favorable a ese proceso, permitiendo una inscripción media diaria de 3.000 a 4.000 serbios de Kosovo. En vista de ese aumento, mi Representante Especial decidió ampliar el plazo de inscripción de votantes durante dos semanas, hasta el 22 de septiembre.

32. El período de solicitud de certificados para las entidades políticas, inclusive partidos, coaliciones, iniciativas de ciudadanos y candidatos independientes a las elecciones, se mantuvo en vigor del 22 de junio al 20 de julio de 2001. En total, 33 entidades políticas solicitaron certificados, a saber, tres candidatos independientes, 27 partidos políticos, dos coaliciones y una iniciativa de ciudadanos. De esas entidades, 13 representaban a una de las comunidades a la que correspondían 20 escaños "fijos" en la Asamblea: dos agrupaciones

políticas de los turcos de Kosovo, tres agrupaciones políticas de los bosnios de Kosovo, tres agrupaciones políticas de los romaníes, los egipcios y los ashkalíes de Kosovo y cinco agrupaciones políticas de los serbios de Kosovo (que presentaron solicitudes parciales). Hasta la fecha, la Comisión Electoral Central ha certificado a 25 entidades políticas y ha denegado la certificación a dos debido a la presentación de firmas falsas. La inscripción de candidatos se llevó a cabo desde finales de agosto hasta el 10 de septiembre de 2001, y se espera que en las elecciones participen de 12.000 a 14.000 candidatos.

33. El componente de creación de instituciones ha adoptado importantes iniciativas para que las agrupaciones políticas de las minorías presenten sus solicitudes de certificación antes de la fecha límite. Para el 20 de julio de 2001, cinco partidos de los serbios de Kosovo habían presentado solicitudes parciales de certificación. Posteriormente se supo que esos partidos solamente tenían intención de presentar todos los documentos para la certificación si se llegaba a un acuerdo para presentar una lista unitaria de la Oposición Democrática de Serbia. A fin de permitir posteriormente la certificación, el componente de creación de instituciones amplió el plazo para la certificación de coaliciones al 17 de septiembre. En su reunión del 24 de septiembre la Comisión Electoral Central certificó la iniciativa ciudadana "Retorno" ("Povratak") de los serbios de Kosovo, apoyada por 21 partidos de la Oposición Democrática de Serbia. Como iniciativa ciudadana, los diversos partidos que la integran son libres de participar o no participar en las elecciones, según elijan. El partido del Presidente Kostunica, el Partido Democrático de Serbia, no forma parte de la iniciativa ciudadana. Antes del 1º de octubre se debe presentar la lista de candidatos de cada partido de la iniciativa ciudadana.

34. La Comisión Electoral Central siguió estableciendo un marco amplio que permitiera un proceso electoral transparente y creíble. El reglamento electoral aprobado en el período abarcado por el informe regulaba la función de las comisiones electorales municipales, la función de los observadores durante el proceso electoral, la cuestión de la inscripción de los candidatos y el acceso equitativo de las entidades políticas a los medios de información. La Comisión también ha determinado que un tercio de los candidatos en los primeros dos tercios de la lista deben ser mujeres. El componente de creación de instituciones restableció el Foro consultivo de partidos políticos, que se había



demostrado un instrumento eficaz de difusión de información electoral en las elecciones municipales de 2000. Los debates se han centrado en el reglamento electoral que está siendo examinado por la Comisión, los procesos de certificación e inscripción y otras cuestiones concretas, como las normas que deben cumplir las listas de candidatos en cuanto al género y la distribución geográfica. El componente de creación de instituciones también ha proporcionado capacitación continua a los miembros de los partidos políticos, inclusive capacitación para las mujeres, las comunidades étnicas y los jóvenes. También se han llevado a cabo en todas las regiones algunos seminarios, como el relativo a la "Función de la oposición", con objeto de ayudar a los partidos políticos a articular sus objetivos y desarrollar sus ideas. Contemporáneamente a las actividades destinadas a las agrupaciones políticas, la OSCE continúa llevando a cabo su proyecto educacional "Voces de los votantes" a fin de tener conocimiento de las preocupaciones de los votantes respecto a las cuestiones que afectan a la totalidad de Kosovo. Los resultados se recopilarán en un folleto que se publicará con anterioridad a las elecciones.

### **E. Participación de las comunidades de Kosovo**

35. La UNMIK sigue dando especial importancia a alentar a las minorías, en particular la comunidad serbia de Kosovo, a participar en la vida pública de Kosovo, tanto mediante actividades directas como aumentando los contactos con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. El objetivo de la Misión es demostrar a las minorías de Kosovo que pueden obtener ventajas tangibles de la participación de la vida pública. En el marco de sus iniciativas, la UNMIK ha prestado atención particular a las cuestiones que son fundamentales para los serbios de Kosovo, inclusive las planteadas por los dirigentes de los serbios de Yugoslavia y de los serbios de Kosovo durante la visita de la misión del Consejo de Seguridad realizada en junio de 2001. Además, la UNMIK ha tratado de mejorar la situación económica de las minorías, incluso desplegando esfuerzos para crear empleos para la mano de obra no calificada de las minorías mediante proyectos de infraestructura comunitaria. A fin de ocuparse de modo sistemático de los problemas e iniciativas de interés para las minorías, la Administración Civil de la UNMIK ha establecido un equipo de trabajo para las minorías de Kosovo.

### **1. Regresos**

36. En un esfuerzo para promover la creación de condiciones que favorezcan el regreso de los serbios de Kosovo desplazados, el Comité mixto encargado de los regresos de serbios de Kosovo, bajo la presidencia de mi Representante Especial, adoptó un Plan de Acción para las 10 localidades con más posibilidades de recibir repatriados en Kosovo. Representantes del Comité Federal sobre Kosovo participaron activamente en la reunión llevada a cabo a ese respecto y en la labor complementaria del Comité Permanente presidido por el ACNUR, así como en grupos de trabajo regionales y locales que han puesto en funcionamiento el Plan desde entonces. El componente de reconstrucción económica realizó una evaluación preliminar de los daños en los lugares prioritarios y sigue encabezando las labores de individualización y movilización del apoyo de donantes para los proyectos de reconstrucción de viviendas para los repatriados. Representantes del Departamento de asuntos de no residentes de la Estructura Administrativa Provisional Mixta se trasladaron a Serbia para entrevistarse con los representantes de las autoridades, así como con las asociaciones de personas desplazadas, las organizaciones no gubernamentales y los organismos internacionales, con objeto de mejorar la corriente de información sobre la situación actual en Kosovo. Además, el ACNUR, en estrecha cooperación con la UNMIK, la KFOR y la OSCE, organizó visitas de información a Serbia, que complementaron una serie de visitas de evaluación realizadas a los posibles lugares de repatriación en Kosovo.

37. Los primeros regresos organizados han empezado ya en pequeña escala con la repatriación voluntaria, con la asistencia del ACNUR, la KFOR y la UNMIK, el 13 de agosto de 2001, de 53 serbios de Kosovo al valle de Osojane (región de Pec), uno de los 10 lugares especificados en el Plan de Acción del Comité mixto encargado de los regresos. El 22 de agosto se produjo otra repatriación de 30 personas desplazadas. Se han producido otros regresos a Osojane, con un total de 98 personas, casi todas ellas cabeza de una de las 60 familias que se tiene previsto que regresen a ese lugar. Además de Osojane, a finales de agosto comenzaron a producirse otros regresos de personas de diversos orígenes a la zona de Leshtar, cerca de Kamenica (región de Gnjilane), entre ellas 11 familias serbias de Kosovo y 20 familias albanesas de Kosovo, repatriadas desde Serbia. La serie actual de repatriaciones forma parte de un proyecto a largo plazo que continuará hasta el año

próximo. Esos regresos han estado precedidos por preparativos considerables y por solicitudes de asistencia a los donantes, ya que los bienes e infraestructuras que debían utilizarse fueron gravemente dañados después de haberse marchado en junio de 1999 los serbios de Kosovo que residían en esos lugares. El ACNUR está proporcionando viviendas temporales y satisfaciendo las necesidades básicas de esos repatriados mientras reconstruyen sus casas, con la ayuda de recursos financieros de la Agencia Europea de Reconstrucción y de donantes bilaterales. A fin de facilitar la reintegración de la comunidad serbia de Kosovo en Osojane, se proporcionará financiación adicional a las comunidades vecinas de albaneses y romaníes de Kosovo.

38. También se ha seguido trabajando para facilitar el posible regreso de los miembros de las comunidades de romaníes, ashkalíes y egipcios de Kosovo. El municipio de Istok patrocinó una visita de información y evaluación destinada a un pequeño grupo de romaníes, ashkalíes y egipcios desplazados en Montenegro; en junio, la Asamblea municipal de Vucitrn (región de Mitrovica) aprobó de modo casi unánime una resolución para proporcionar apoyo municipal a las iniciativas de regreso de esas minorías; y en Pristina se está llevando a cabo un proyecto de pequeña escala de reconstrucción y repatriación para los ashkalíes. Iniciativas análogas se están llevando a cabo en varios lugares de Kosovo, pero los avances son irregulares, lentos y sujetos a reveses ocasionales en lo que ya es un proceso considerablemente dificultoso de fomento de la confianza. Además de los problemas de reconstrucción de las viviendas hay otros obstáculos, como la cuestión de las casas ocupadas y los problemas de seguridad.

## 2. Desaparecidos y detenidos

39. Se han logrado avances en relación con el difícil problema de los desaparecidos, que sigue siendo una cuestión que es fuente de divisiones y situaciones cargadas de emociones que retrasan el proceso de reconciliación entre las comunidades. Un importante avance a ese respecto fue el establecimiento el 19 de junio de 2001 de los grupos de contacto de la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia sobre desaparecidos y detenidos. La creación de los grupos de contacto se produjo en un momento de continuas huelgas de hambre realizadas en Gracanica por familiares de serbios de Kosovo desaparecidos y de una protesta análoga de los serbios de Kosovo detenidos en la prisión de Mitrovica. Los grupos de contacto se han reunido dos veces

cada mes desde entonces, tanto en Pristina como en Belgrado, con los resultados siguientes: un aumento de la participación de los serbios de Kosovo en el sistema judicial de Kosovo y en el apoyo a la campaña de la UNMIK de contratación en Serbia de jueces y fiscales; el establecimiento de mecanismos para coordinar el apoyo administrativo y operacional a los abogados defensores, los testigos y los parientes; la ayuda de patólogos forenses serbios para confirmar los resultados de las autopsias; la producción de una lista consolidada de serbios de Kosovo y de miembros de otras minorías desaparecidos; y el establecimiento de protocolos para la verificación conjunta y para los equipos forenses, así como para la repatriación transfronteriza de los restos mortales identificados. El primer resultado concreto de la labor de los grupos de contacto sobre desaparecidos y detenidos fue la entrega a las autoridades yugoslavas el 15 de agosto de 2001 de los restos mortales de una serbia de Kosovo que habían sido enterrados en Pristina. Otro acontecimiento importante fue la firma de un memorando de entendimiento entre la UNMIK y la Comisión Internacional sobre Desaparecidos, el 24 de julio, para comenzar el proceso laborioso de comprobaciones de ADN con objeto de facilitar la labor de la Misión de identificación de desaparecidos.

40. Las investigaciones han proseguido en varias fosas comunes de Serbia en las que se creía que se habían enterrado restos mortales de albaneses de Kosovo desaparecidos durante el conflicto de 1999. Se han proporcionado a la UNMIK algunos detalles sobre el contenido de esas fosas comunes y sobre los resultados de las autopsias realizadas recientemente. Como parte de la cooperación para el intercambio de información y conocimientos de carácter forense, un patólogo forense albanés de Kosovo realizó una visita inicial al Instituto Forense de Belgrado a finales de julio. Esto ha constituido un acontecimiento muy satisfactorio en un momento en que la UNMIK está examinando los medios mejores para estimular la participación de la comunidad albanesa de Kosovo en ese proceso.

41. También se han registrado avances en la solución del problema de los albaneses de Kosovo detenidos en Serbia. Se siguen llevando a cabo conversaciones sobre la posibilidad de transferir sus casos a la UNMIK para que ésta lleve a cabo la revisión judicial de dichos casos. Simultáneamente, han proseguido las conversaciones con las autoridades de Belgrado sobre los serbios de Kosovo detenidos en Kosovo. Con respecto a estos últimos, se han solucionado de modo muy satisfactorio

las graves preocupaciones manifestadas respecto a posibles prejuicios, sentencias injustas y problemas de seguridad, todo ello gracias a la promulgación del reglamento 2000/64 y a otras decisiones adoptadas.

### 3. Educación

42. Durante el período a que se refiere el informe se otorgó gran prioridad a las cuestiones relativas a la educación de los serbios de Kosovo, lo que redundó en una mejora apreciable de las relaciones con la comunidad docente de los serbios de Kosovo. La estrategia principal se centra en crear un sistema docente sostenible de los serbios de Kosovo, con pleno reconocimiento de las estructuras dependientes del Marco Constitucional y el mantenimiento de vínculos estrechos con las reformas docentes en Serbia. Una delegación dirigida por el Jefe Adjunto internacional del Departamento de Educación visitó Belgrado tres veces con el fin de analizar cuestiones relativas a las escuelas serbias de Kosovo, los contratos de maestros serbios de Kosovo y cuestiones relativas al programa de estudio. El programa de estudios básico permitirá a la comunidad serbia de Kosovo retener su plan especial de estudios, tanto para la enseñanza general como la profesional. También se ha llegado cerca de una solución practicable a la cuestión del idioma: se ofrecerá el albanés como opción en las escuelas serbias de Kosovo, pero no será obligatorio.

### 4. Mitrovica

43. En el municipio de Mitrovica, dominado por la tensión, en que los representantes nombrados por los serbios de Kosovo en Mitrovica Norte todavía no han tomado posesión de los escaños para los que fueron nombrados en la Asamblea Municipal, las actividades de la Misión siguieron viéndose gravemente entorpecidas por estructuras paralelas de los serbios de Kosovo que aún persisten. En una reunión del Consejo del Atlántico del Norte, celebrada el 26 de junio, en la cual estuvieron presentes tanto mi Representante Especial como el Comandante de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), el Consejo apoyó los esfuerzos conjuntos de la UNMIK y de la KFOR por elaborar una estrategia amplia para Mitrovica, basándose en los principios descritos al Consejo de Seguridad durante su misión en Kosovo efectuada a mediados de junio. La estrategia entrañará la adopción de medidas concretas en varias esferas importantes, a saber, gobierno local y administración pública; seguridad; desarrollo

económico y creación de empleos; repatriaciones, y medidas generales de fomento de la confianza. Parte integrante de la estrategia consistirá en una relación de cooperación y un diálogo político con Belgrado, al igual que consultas con los dirigentes de los albaneses de Kosovo. Ha habido pocos avances durante el período de que se informa debido a la existencia persistente de las estructuras paralelas de seguridad mantenidas por los serbios de Kosovo locales, aunque ésta es una de las materias principales de conversaciones con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia.

### F. Relaciones con la República Federativa de Yugoslavia

44. Un importante avance en las relaciones entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia fue el nombramiento del Viceprimer Ministro de Serbia, Nebojsa Covic, como jefe del Comité de Coordinación Conjunta de la República Federativa de Yugoslavia y Serbia para Kosovo el 2 de agosto de 2001. Desde entonces, mi Representante Especial y el Sr. Covic han celebrado reuniones frecuentes para tratar una gran variedad de cuestiones de interés común. En todas las conversaciones, mi Representante Especial ha reiterado claramente la necesidad de aplicar la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad en todo Kosovo. Se están examinando opciones para abrir oficinas del Comité de Coordinación en Pristina, tomando debidamente en consideración los intereses de la seguridad. En la medida en que se han intensificado las relaciones con Belgrado, la creación y la ampliación de la Oficina de Belgrado de la UNMIK ha servido de nuevo instrumento en los empeños de la Misión para facilitar y regularizar las gestiones ante las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. El 17 de septiembre de 2001 el Sr. Covic presentó información al Consejo de Seguridad en una sesión privada en la que estuvo presente mi Representante Especial. Durante la visita del Sr. Covic sostuve conversaciones productivas con él acerca de asuntos de interés recíproco.

45. Si bien en general las relaciones con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia experimentaron una mejora notable, hacia principios del período al que se refiere el informe hubo ciertas actividades que pusieron en tela de juicio la autoridad administrativa de la UNMIK con arreglo a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Una de esas actividades fue la apertura por el Comité Federal sobre

Kosovo de una oficina en Gracanica (región de Pristina) sin consultar previamente con la UNMIK. El 7 de agosto de 2001, cuando no se había recibido respuesta alguna de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia a la solicitud de la UNMIK de que se cerrara la oficina, unidades de la Policía Especial de UNMIK, actuando sobre la base de una orden ejecutiva, reasumieron el control del edificio y precintaron el local. Las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia expresaron preocupación por la introducción de la exigencia de una notificación con 96 horas de antelación de visitas oficiales de representantes de la República Federativa de Yugoslavia a Kosovo. Desde la perspectiva de la Misión, esa exigencia de notificación es una condición previa indispensable para garantizar que se adopten las disposiciones de seguridad necesarias para dichas visitas.

### **G. Novedades relativas a la información pública y los medios de comunicación**

46. La UNMIK ha puesto en marcha una iniciativa de información para educar a las personas en Kosovo y fuera de éste respecto de una amplia variedad de cuestiones, entre ellas esfuerzos más intensos por informar al público de la labor de la Misión, la introducción de nueva legislación, la situación económica y la evolución política. Además, se han distribuido puerta a puerta en todo Kosovo más de 300.000 ejemplares de un folleto explicativo sobre el Marco Constitucional en los idiomas albanés, serbio y turco. Para fomentar el apoyo del público a los mecanismos de orden público en Kosovo, se están poniendo en ejecución diversas iniciativas de información pública para hacer más estrechas las relaciones entre el servicio de policía y la comunidad. La UNMIK también está estudiando la posibilidad de recurrir a propagadores de información para hacer que el sistema jurídico sea más transparente y más de fiar por el público en general y las organizaciones internacionales.

47. Para imbuir un sentido de responsabilidad y obligación de rendir cuentas entre los medios de comunicación en Kosovo, el Comisionado Provisional de Medios de Comunicación sigue observando las actividades de los medios de comunicación. Con 92 estaciones de radio, 24 estaciones de televisión y siete periódicos en Kosovo, la supervisión de los medios de comunicación de Kosovo, tanto en el plano central como en el local, permite una evaluación sistemática de la adhesión a los

códigos de imprenta y radiodifusión. El componente de creación de instituciones y el Comisionado Provisional nuevamente han recomendado que se prorrogue la vigencia del código provisional de imprenta debido a la falta de regímenes optativos impuestos en el plano interno. Luego de amplias consultas con medios de comunicación locales e internacionales y peritos jurídicos, se redactó el reglamento por el que se crea la Comisión Independiente de los Medios de Comunicación como la autoridad reglamentaria de la radiodifusión en Kosovo y está listo para su examen en el Consejo Administrativo Provisional.

### **H. Policía y justicia**

48. Fue motivo de satisfacción en lo referente a la consolidación de los recursos de policía y justicia la llegada de un Representante Especial Adjunto para el nuevo componente I el 16 de agosto de 2001. Durante el período del que se informa, el componente I ha hecho progresos constantes en pro de sus objetivos de consolidar y perfeccionar las estructuras del orden público, establecer un sistema judicial imparcial y hacer frente a la delincuencia organizada. En el frente legislativo se han logrado avances en varias esferas importantes. Una novedad importante ha sido la reciente firma de tres reglamentos fundamentales destinados a facilitar la lucha de la Misión contra la delincuencia organizada, a saber, reglamentos sobre medidas contra la delincuencia organizada, sobre los testigos cooperadores y sobre la protección de las partes agraviadas y los testigos en actuaciones penales. Se han iniciado los trabajos para remodelar una oficina de protección de testigos; se ha nombrado a un director de protección de testigos y se ha iniciado la elaboración de un programa de protección de testigos. También se han logrado avances en la instalación de la Oficina para la Delincuencia Organizada de Kosovo, para lo cual los Estados Unidos de América facilitaron un número apreciable de equipos a fin de que la oficina comenzara su labor. Otra novedad durante el período del que se informa fue la promulgación, el 25 de agosto, del reglamento 2001/18, sobre la creación de una comisión de examen de detenciones para las detenciones extrajudiciales basadas en decretos ejecutivos. El reglamento brinda un mecanismo para el examen de detenciones extrajudiciales basadas en decretos ejecutivos. También proporciona medidas de protección de procedimiento adicionales y mejora la transparencia a fin de garantizar que las facultades ejecutivas de mi Representante

Especial sólo se ejerzan cuando sean justificables y absolutamente necesarias.

49. El Departamento de Justicia prosigue sus actividades de contratación para aumentar el número de funcionarios judiciales internacionales. Actualmente hay ocho jueces internacionales y seis fiscales internacionales. Se está tratando de contratar a otros cuatro jueces y cuatro fiscales. En agosto se nombró a un fiscal internacional en la Oficina del Fiscal Público. Hacen falta nuevos nombramientos como resultado del aumento de las peticiones de constitución de salas internacionales en cumplimiento del reglamento No. 2000/64 de la UNMIK para tratar casos delicados. Actualmente los funcionarios judiciales internacionales están ocupándose de cerca de 70 casos de esa índole, entre ellos crímenes de guerra, genocidio, asesinato, tenencia ilícita de armas y tráfico de drogas.

50. Como parte de los empeños del componente de policía y justicia por mejorar la calidad del sistema judicial interno, a mediados de septiembre de 2001 se iniciaron las primeras vistas disciplinarias contra jueces y fiscales locales, resultantes de investigaciones realizadas por la Dependencia de Inspección Judicial del Departamento de Justicia. Las vistas disciplinarias estuvieron dirigidas por el Consejo de la Judicatura y la Fiscalía de Kosovo. Un gran número de denuncias contra jueces albaneses de Kosovo han provenido de otros jueces albaneses de Kosovo, al igual que particulares que también han manifestado disposición para dar testimonio en casos de corrupción judicial. La primera vista se celebró el 13 de septiembre, y en ella se examinó la presunta falta de conducta de dos jueces albaneses de Kosovo. Durante las vistas, que estuvieron abiertas al público, el Consejo de la Judicatura y la Fiscalía de Kosovo concluyó que ambos jueces habían cometido faltas de conducta, uno por estar empleado por una organización no gubernamental mientras se desempeñaba como juez y el otro por aceptar sobornos. Mi Representante Especial, por recomendación del Consejo de la Judicatura y la Fiscalía de Kosovo, amonestó oficialmente al juez que tenía un doble empleo y destituyó de su cargo al juez que había aceptado sobornos. También se han logrado avances en la selección de jueces y fiscales, la instauración de códigos de conducta, las evaluaciones judiciales y el examen para titularse de abogado. El componente de creación de instituciones también ha coadyuvado a fomentar la capacidad judicial local, junto con el componente I con

asistencia del Centro de Derecho de Kosovo y el Instituto Judicial de Kosovo.

51. Se está elaborando una infraestructura carcelaria más compleja, con cinco centros de detención y dos cárceles actualmente en funcionamiento, que albergan a 664 internos. Además hacer frente a exigencias cada vez mayores sobre el limitado espacio para celdas de la Administración Penal, el Departamento de Justicia está llevando a cabo el proyecto de instalaciones de detención de construcción rápida, que proporcionará otras 200 camas, y la remodelación de la Cárcel de Dubrava, que facilitará otras 300 camas. Para terminar ambos proyectos se necesitarán entre 6 y 12 meses. Además de ello, está por terminarse la construcción de una unidad especial de alta seguridad de la Cárcel de Dubrava para albergar a presos de alto riesgo, de los cuales hay actualmente 53. La unidad especial de alta seguridad podría estar en pleno funcionamiento para noviembre si se asignan otros 40 oficiales correccionales internacionales para vigilarla. El Departamento de Justicia también ha iniciado la ejecución de programas básicos de enseñanza y formación profesional en las cárceles de Lipljan y Dubrava. Hay dos cuestiones que tienen prioridad urgente, que son la creación de un marco para un servicio de libertad condicional y la atención de las necesidades de los reclusos con enfermedades mentales mediante la creación de servicios psiquiátricos.

52. En lo que se refiere al cumplimiento de la ley, prosiguen los esfuerzos por fomentar la capacidad del Servicio de Policía de Kosovo y elaborar el sistema de graduación dentro de éste. Se han terminado dos cursos de mando superior en la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo dirigida por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), en que se ha capacitado a 32 comandantes superiores. A fin de crear capacidad de mandos medios, el 14 de agosto de 2001 se inició un curso de dirección de equipos; hasta la fecha, el número de oficiales capacitados en supervisión y gestión es de 265. Los oficiales del Servicio de Policía de Kosovo también han comenzado a integrarse en la Policía de Fronteras y se tiene previsto que asuman una responsabilidad importante de actuaciones de policía de fronteras a más tardar en el cuarto trimestre de 2002.

## **I. Reconstrucción económica y desarrollo**

53. Mi Representante Especial considera que es muy importante que se presente un presupuesto equilibrado

al gobierno autónomo provisional; hay indicios fundados, por ejemplo, el examen de mitad de período, de que se logrará este objetivo. El componente de la reconstrucción económica ha logrado crear sistemas de recaudación de impuestos. La situación se ha normalizado desde que presenté mi último informe, cuando un gran número de dirigentes serbios de Kosovo partidarios de la línea dura se oponían enérgicamente a la recaudación de impuestos en Kosovo septentrional. Aproximadamente el 90% de los comerciantes que entran en el territorio por las puertas oficiales de la frontera administrativa con Serbia acuden a las oficinas de recaudación de impuestos en Mitrovica en un número cercano al del grado de cumplimiento en el resto de Kosovo. Las empresas de Kosovo septentrional también se inscriben en los registros de la UNMIK para pagar impuestos. Cerca de 272 serbios de Kosovo solicitaron los 17 puestos vacantes del servicio de aduanas de la UNMIK tras una campaña que se llevó a cabo recientemente para contratar a personal. Mediante campañas discretas de información, la UNMIK ha logrado cambiar la actitud de la población respecto de la recaudación de impuestos, no sólo en las zonas serbias de Kosovo sino también en otras zonas donde se van recaudando impuestos sin dificultades y van aumentando los ingresos. Durante la semana del 20 al 27 de agosto, la UNMIK recaudó los ingresos más altos obtenidos hasta el momento en los centros de recaudación de impuestos, a saber, 14 millones de marcos alemanes.

54. Una nueva fuente de ingresos es el impuesto sobre el valor añadido (IVA). Este impuesto del 15% sobre la mayor parte de bienes y servicios (excepto exportaciones) entró en vigor a principios de julio y sustituyó al impuesto sobre ventas, que también era del 15%. Con el IVA se podrán recaudar impuestos sobre los bienes nacionales, las importaciones y otras actividades que se llevan a cabo en el territorio. Este nuevo impuesto propicia una contabilidad transparente y, al parecerse a otros sistemas utilizados en la región, facilita el comercio interregional. Se prevé que el IVA contribuirá al crecimiento del sector de las exportaciones.

55. En el sector privado se han tomado medidas para atraer inversiones y favorecer la industria mediante proyectos de privatización de empresas. El Departamento de Comercio e Industria ha supervisado la privatización de nueve empresas, proyectos que han creado empleo y han aumentado los salarios de los empleados. En total, hasta la fecha se han llamado a licitación 58 proyectos de privatización de empresas y se

han recibido ofertas para la mitad de ellos. Como consecuencia de las licitaciones actuales, los puestos de trabajo de las empresas afectadas han aumentado en un 79% y se han producido efectos multiplicadores en otras empresas con las que comercian. El proceso de privatización ha atraído nuevas inversiones a Kosovo, como demuestra el hecho de que ya se hayan invertido aproximadamente 83 millones de marcos alemanes en empresas de Kosovo.

56. El componente de la reconstrucción económica ha logrado crear un sector bancario, que es imprescindible para el buen funcionamiento de la economía comercial. El Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos de Kosovo aprobó el establecimiento de dos nuevas sucursales del Nuevo Banco de Kosovo en Orahovac (región de Prizren) y Djakovica (región de Pec). El 1º de septiembre de 2001, el Banco para la Microempresa abrió una sucursal en la "zona de confianza" de Mitrovica y contrató tanto a serbios de Kosovo como a albaneses de Kosovo. Todas las comunidades de la ciudad tienen acceso a esta sucursal. Se han hecho progresos en el sector de las comunicaciones y en el de los transportes, los cuales no sólo han aumentado el intercambio de información y la movilidad de la población sino que también han facilitado las transacciones comerciales. Como parte de un proyecto formulado para mejorar la red de comunicaciones en todo Kosovo se han restablecido las líneas de transmisión en muchos municipios, con lo cual se han podido conectar las mesas conmutadoras existentes con las nacionales e internacionales. En Pristina se ha instalado una nueva central telefónica digital con una capacidad de 23.000 líneas, que sustituirá a la central que lleva funcionando 40 años. Continúa ampliándose la red de telefonía móvil GSM-VALA 900 y se han firmado acuerdos de localización provisional con 49 operadores de 31 países. Gracias a estos adelantos tecnológicos, las comunidades podrán relacionarse en mayor medida, por ejemplo, mediante el centro interétnico de Internet en Kosovo Polje (región de Pristina), apoyado por la Iniciativa de Transición en Kosovo y establecido por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional y la Organización Internacional para las Migraciones el 25 de julio.

57. Las mejoras de la infraestructura de transportes y comunicaciones también han contribuido al desarrollo económico y a la interacción entre distintas zonas de Kosovo. Debido sobre todo al acceso limitado a Skopje (situación agravada con el reciente cierre y bloqueo de

la frontera), más de 100.000 pasajeros utilizaron el aeropuerto de Pristina para entrar y salir de Kosovo en julio y agosto de 2001, con lo cual aumentaron sobremanera los ingresos del aeropuerto. Se ha empezado a ampliar el aeropuerto, construido para 250.000 pasajeros al año, y también a mejorar sus servicios. El servicio experimental del tren de pasajeros Pristina-Pec, que no obtuvo beneficios pero tampoco sufrió pérdidas, se ha convertido en un servicio permanente. Ha continuado el servicio de transporte ferroviario de carga entre la ex República Yugoslava de Macedonia y Kosovo, que cada vez se utiliza más y reporta mayores ingresos. El servicio de correos de la UNMIK empezará a repartir correo certificado una vez lo apruebe la Unión Postal Universal. El servicio de correo urgente se inició en Kosovo a mediados de septiembre.

58. Durante el verano continuaron los trabajos para mejorar el suministro de energía, una cuestión de la máxima urgencia desde el punto de vista económico y humanitario. Se han recaudado fondos para reparar los grupos electrógenos de apoyo A3 y A4 antes de los meses más fríos del invierno. Mientras tanto prosigue la reparación de los dos generadores más importantes, Kosovo B1 y B2. Los trabajos de reparación están a punto de terminar; mientras tanto se suministra algo más de un tercio de la demanda. Para hacer frente a este déficit se ha importado electricidad de Montenegro, Albania y Bulgaria, así como de Grecia y Serbia, en pequeñas cantidades. También se han impuesto restricciones de la carga en las horas de máxima demanda (cortes de electricidad) de un 50%. La Compañía de Electricidad de Kosovo ha firmado un contrato para importar aproximadamente 25.000 megavatios-horas a un costo de 862.500 dólares de los países de los Balcanes durante el período de transición.

#### IV. Observaciones

59. La UNMIK ha seguido trabajando incansablemente para preparar las elecciones que se han de celebrar el 17 de noviembre en todo Kosovo, aplicar el marco constitucional del gobierno autónomo provisional y fomentar la capacidad de la administración pública para preparar el traspaso de poderes que dará autonomía sustancial al pueblo de Kosovo, como se establece en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. En particular, el fomento de la capacidad, el fortalecimiento de los medios con que cuenta Kosovo para proporcionar seguridad a toda la población y el

establecimiento de las bases financieras para que el gobierno autónomo provisional pueda responsabilizarse de la gestión económica con un presupuesto equilibrado seguirán siendo los objetivos de mayor prioridad de las elecciones que se celebrarán en todo Kosovo.

60. A pesar de los progresos que se han hecho para fortalecer el orden público en Kosovo persiste el grave problema de la violencia entre los grupos étnicos y la delincuencia. Por ello son motivo de satisfacción las medidas adoptadas por la UNMIK para hacer cumplir la ley, algunas de las cuales están sentando las bases jurídicas para el enjuiciamiento y la detención de quienes la infringen. A pesar de las dificultades que afronta, la Misión ha hecho progresos considerables para fortalecer la seguridad y hacer cumplir la ley estableciendo el componente de policía y justicia. El objetivo de este componente es mejorar la coordinación entre el personal internacional y local, cada vez más capaz, del sistema judicial y policial, establecer instrumentos legislativos para llevar a cabo actividades más eficaces contra el terrorismo y supervisar operaciones eficaces contra la delincuencia y de seguridad en las fronteras.

61. Este es un momento decisivo para Kosovo, por lo cual pido a todos los dirigentes políticos locales y a los representantes de la sociedad civil que hagan todo lo posible por que la próxima campaña electoral esté libre de violencia. Es imprescindible que, cuando está a punto de establecerse el gobierno autónomo provisional, todos los dirigentes de Kosovo entiendan que el poder entraña obligaciones para todo el pueblo de Kosovo. Si bien la mayoría tiene obligaciones para con las comunidades minoritarias, éstas también tienen la obligación decisiva de participar en el proceso dirigido por la UNMIK. Es imprescindible que todas las comunidades participen en las elecciones y en las instituciones del gobierno autónomo provisional que se establezcan si quieren influir en la administración diaria de sus asuntos. Celebro que la UNMIK haya procurado sobre todo alentar a las comunidades minoritarias, especialmente a los serbios de Kosovo, a participar en la vida pública. También celebro el nombramiento del Viceprimer Ministro de Serbia, Nebojsa Covic, como Presidente del Comité Conjunto de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y Serbia. Encomio a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, y en particular al Presidente Kostunica, por haber alentado a la comunidad serbia de Kosovo a inscribirse en el registro electoral y observo complacido el gran número de personas que lo han hecho. Reitero el

llamamiento que hizo mi Representante Especial a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia para que también alienten a los serbios de Kosovo a votar.

62. La UNMIK reconoce las reclamaciones legítimas de todas las comunidades. Al mismo tiempo, muchas de las cuestiones que a veces se imponen como condición previa para cooperar con la presencia internacional son cuestiones que requieren medidas elaboradas y para las que no existe ninguna resolución rápida. Apoyo el enfoque mesurado adoptado por mi Representante Especial para aplicar medidas de fomento de la confianza, incluidos el regreso de las comunidades desplazadas y el reconocimiento de la necesidad de intentar encontrar soluciones prácticas, incluso con respecto a los detenidos albaneses de Kosovo. Celebro además los progresos que se han hecho con respecto a la cuestión de los desaparecidos, una cuestión penosa para todas las partes. En este contexto, exhorto una vez más a la comunidad albanesa de Kosovo a que colabore con la UNMIK para que pueda ayudar a determinar la suerte de los desaparecidos.

63. La dedicación de la Misión a lograr las metas y objetivos fijados y a crear unas condiciones propicias a una autonomía sustancial, en cumplimiento de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad ha empezado a obtener resultados importantes. Además de los esfuerzos mancomunados de sus componentes y la estrecha cooperación de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), la Misión necesitará el apoyo constante de la comunidad internacional para llevar a cabo sus actividades, incluso apoyo material, y sobre todo el mismo apoyo firme y decidido que los miembros del Consejo de Seguridad y los Estados Miembros le han prestado desde que se creó.

64. Para concluir, deseo agradecer a mi Representante Especial, Hans Haekkerup, y al personal internacional y local de la UNMIK, cuya dedicación y esfuerzos incansables en circunstancias extremadamente difíciles y penosas han hecho posibles los notables progresos logrados en los últimos tres meses.



## Anexo I

# Composición y efectivos del componente de policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 4 de septiembre de 2001)

<i>Nacionalidad</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de policía especial</i>
Alemania . . . . .	326	—
Argentina . . . . .	22	115
Austria . . . . .	74	—
Bangladesh . . . . .	107	—
Bélgica . . . . .	4	—
Benin . . . . .	1	—
Bulgaria . . . . .	76	—
Camerún . . . . .	22	—
Canadá . . . . .	67	—
Côte d'Ivoire . . . . .	1	—
Dinamarca . . . . .	28	—
Egipto . . . . .	68	—
Eslovenia . . . . .	15	—
España . . . . .	18	113
Estados Unidos de América . . . . .	590	—
Estonia . . . . .	0	—
Federación de Rusia . . . . .	105	—
Fiji . . . . .	35	—
Filipinas . . . . .	62	—
Finlandia . . . . .	21	—
Francia . . . . .	77	—
Gambia . . . . .	0	—
Ghana . . . . .	144	—
Grecia . . . . .	2	—
Hungría . . . . .	5	—
India . . . . .	276	238
Islandia . . . . .	2	—
Italia . . . . .	57	—
Jordania . . . . .	216	240
Kenya . . . . .	7	—
Kirguistán . . . . .	3	—
Lituania . . . . .	9	—
Malasia . . . . .	47	—

<i>Nacionalidad</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de policía especial</i>
Malawi . . . . .	19	—
Nepal . . . . .	35	—
Níger . . . . .	3	—
Nigeria . . . . .	92	—
Noruega . . . . .	27	—
Pakistán . . . . .	90	114
Polonia . . . . .	8	115
Portugal . . . . .	18	—
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	136	—
República Checa . . . . .	23	—
Rumania . . . . .	70	—
Senegal . . . . .	15	—
Suecia . . . . .	46	—
Suiza . . . . .	8	—
Túnez . . . . .	9	—
Turquía . . . . .	100	—
Ucrania . . . . .	40	155
Zambia . . . . .	14	—
Zimbabwe . . . . .	60	—
<b>Total . . . . .</b>	<b>3 285</b>	<b>1 090</b>

**Anexo II****Estadísticas de delitos**

	<i>Agosto</i>	<i>Julio</i>	<i>Junio</i>	<i>Mayo</i>
<b>Contra las personas</b>				
Intento de secuestro . . . . .	6	6	4	10
Secuestro . . . . .	21	13	11	10
Intento de asesinato . . . . .	24	23	18	19
Asesinatos . . . . .	8	2	15	17
Violaciones . . . . .	24	15	9	10
Actos de intimidación . . . . .	277	292	262	314
Actos de agresión . . . . .	441	399	395	366
<b>Contra los bienes</b>				
Robos . . . . .	36	38	42	40
Robos con escalamiento . . . . .	325	318	329	379
Destrucción de bienes . . . . .	170	148	179	156
Hurtos . . . . .	735	632	580	587
Robos de automóviles . . . . .	126	123	153	141
Fraudes . . . . .	8	3	1	2
Estupefacientes . . . . .	21	14	15	10
Tenencia ilegítima de armas . . . . .	110	90	71	159
Desalojos . . . . .	—	—	1	—

## Anexo III

# Composición y efectivos del componente de enlace militar de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 25 de septiembre de 2001)

<i>Nacionalidad</i>	<i>Número de oficiales de enlace militar</i>
Argentina . . . . .	1
Austria . . . . .	2
Bangladesh . . . . .	1
Bélgica . . . . .	1
Bolivia . . . . .	1
Bulgaria . . . . .	1
Canadá . . . . .	1
Chile . . . . .	1
Dinamarca . . . . .	1
España . . . . .	2 <sup>a</sup>
Estados Unidos de América . . . . .	2
Federación de Rusia . . . . .	2
Finlandia . . . . .	2
Hungría . . . . .	1
Irlanda . . . . .	3 <sup>b</sup>
Italia . . . . .	1
Jordania . . . . .	1
Kenya . . . . .	1
Malasia . . . . .	1
Malawi . . . . .	1
Nepal . . . . .	1
Noruega . . . . .	1
Nueva Zelandia . . . . .	1
Pakistán . . . . .	1
Polonia . . . . .	1
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	1 <sup>c</sup>
República Checa . . . . .	1
Rumania . . . . .	1
Suiza . . . . .	1
Ucrania . . . . .	1
Zambia . . . . .	1
<b>Total . . . . .</b>	<b>38</b>

<sup>a</sup> Incluido el Oficial Jefe de Enlace Militar.<sup>b</sup> Incluidos dos suboficiales.<sup>c</sup> En la oficina del Representante Especial Adjunto Principal del Secretario General.

